

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Album

Spontini, Gaspare

Berlin, [ca. 1836]

Loisa Puget

[urn:nbn:de:bsz:31-243574](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-243574)



Mir dans le puits les yeux - Schau nur in dem Brunnen, liebliche Jeannette

ROMANCES

pour une voix

avec Accompagnement de Piano-forte

composées par

M^{ELLE} LOÏSA PUGET.

— ❖ ❖ ❖ Mit deutschem und französischem Text. ❖ ❖ ❖ —

Berlin, chez A. M. SCHLESINGER, unter den Linden N^o 34

Paris, chez J. Moitteux.

Lith. Anst. v. M. Neumann

JEANNETTE. MIRE DANS MES YEUX TES YEUX.

ROMANCE de
M^{lle} LOÏSA PUGET.

Deutsch von J. C. Grünbaum *

Allegretto Métro. 96 = ♩

PIANO. *f*

gracieux.

Schau nur in dem Brunnen, schau, lieblich-e Jeannet-te, schau nur in dem Brunnen, schau,
Mi-re dans le puits, tes yeux ma belle Jeannet-te, mi-re dans le puits tes yeux,

dei-ne Änglein blau. Schau, schau, niedlich-e Brü-net-te, schau, schau, dei-ne Änglein
tes jo-lis yeux bleus!.. tes yeux, ma bel-le bru-net-te, tes yeux, tes jo-lis yeux

blau!
bleus!

In des Brunnens
La nuit se mi-
Fin.

klare Wogen blickt die Nacht so gern hin ein, doch kann wohl ihr Sternen - bo - gen
 re sans voi - les, dans son flot lim - pide et pur, mais tout l'a - zur des e - toi - les

blau wie deine Au - gen sein? doch kann wohl ihr Sternenbogen blau wie deine Au - gen sein?
 de tes yeux vaut - il l'a - zur? mais tout l'a - zur des e - toiles de tes yeux vaut - il l'a - zur?

Rall. *Très lent.*

Rall. col *Canto.*

Verdriesslich.
 Avec dépit.

2^e Couplet. Nun blickt sie zum Brunnen nieder, sieht wie in dem Spie - gel sich, lacht und or - dent
 Et - le sy - mi - re, co - quette! comme à sa gla - ce, ma foi, el - le rit, fait
 Haar und Mieder, ach, und denkt nicht mehr an mich, lacht, und ordnet Haar und Mieder, ach und denkt nicht
 sa toi - let - te, et ne son - ge plus à moi!, el - le rit, fait sa toi - let - te, et ne son - ge
 in Tempo
 mehr an mich. Schau in mei - ne Augen, schau, lieb - li - che Jean - net - te dei - ne Aug - lein
 plus à moi!. mi - re dans mes yeux, tes yeux ma bel - le Jean - net - te mi - re dans mes
 schön und blau, siehst du ganz ge - nau schau, schau, nied - li - che Brü - net - te, schau schau, deine Äuglein blau.
 yeux tes yeux tu les ver - ras mieux!. tes yeux ma bel - le bru - net - te, tes yeux, tes jo - lis yeux bleus!..

3^e Couplet. Weil sie nicht nach mir ge - blik - ket, werf' ich nun hin - ein mit Macht, ei - nen Strauss für
 Moi, ja - loux qu'el - le m'ou bli - e, de dé - pit je lais - se choir la fleur que j'a -
 sie ge - pflü - cket und nun Spiegel, gu - te Nacht! einen Strauss, für sie ge - pflücket, und nun Spiegel gu - te Nacht!
 vais cueil - li - e pour elle! a - dieu le miroir!, la fleur que j'a - vais cueilli - e pour elle!, a - dieu le miroir!
 in Tempo, doux
 Für dein Au - ge blau und rein, lieb - li - che Jean - net - te, will ich gern das Au - ge mein, dir zum Spie - gel
 pour mi - rer tes jo - lis yeux, ma bel - le Jean - net - te, le plus beau mi - roir des Cieux ne vaut pas mes
 lein, Schau, schau, nied - li - che Brü - net - te, schau, schau, schau nur frisch hin - ein!
 yeux!. mes yeux, ma bel - le bru - net - te, mes yeux, mes yeux a - mou - reux!..

AVE MARIA.

PRIÈRE - GEBET.

Par M^{lle} LOÏSA PUGET.

Berlin, chez Ad. Mt. Schlesinger, unter den Linden N^o 34.

Deutsch von I. C. Grünbaum. *)

CHANT. *Religioso.* doux.

PIANO. *Angelus*
(Das Geräute zum englischen Gruss.)
Pause. *Ped. p*

très doux

ve Ma-ri - a! denn der Tag bald entschwin-det, Glöcklein verkün-det A-ve Mari - - a!
ve Ma-ri - a! car voi-ci l'heure sain-te, la cloche tin-te; A-ve Ma-ri - a!

eres - *doux* *eres* *pp*

En-gelsstimmen klingen beim Abend - he - ginn, dir dein Lob zu sin-gen, o Himmelsköni-ginn! A-
Tous les petits anges, au front ra-di - eux, chantent vos lou-an-ges, ô Rei-ne des cieux! A-

très doux

ve Ma-ri - a! denn der Tag bald entschwin-det, Glöcklein verkün-det; A-ve Mari - a! Es
ve Mari - a! car voi-ci l'heure sain-te la - cloche tin-te A-ve Ma-ri - a! Tout

S 2034 (80)

*) Eigentum des Verlegers.

dim - très lié pp - - - - - rf pp

schläft von dir beschir-met so ru-hig und fest, das Kind in der Wie-ge, das Vöglein im Nest. A-
dort sous votre ai-le l'enfant au ber-ceau, la pauvre hiron-del-le dans son nid d'oi-seau; A-

Pedale *pp* *rf*

très doux

ve Ma-ri-a! denn der Tag bald entschwindet, Glücklein ver-kün-det: A-ve Mari-a!
ve Ma-ri-a! car voi-ci l'heure sain-te, la cloche tin-te A-ve Ma-ri-a!

2^{me} Couplet. cres - - - - - dim - - - - - très doux

Treu führt deine Gnade das Schiff durch die Fluth, nimst des Pil-gers Pla-de in schir-men-de
Vous ê-tes la voi-le du pau-vre ma-rin; vous ê-tes le-toi-le du bon pé-le-

très lié Hut. A-ve Ma-ri-a! denn der Tag bald entschwindet, Glücklein ver-kündet: A-ve Ma-ri-a! Wo-
très doux rin. A-ve Ma-ri-a! car voi-ci l'heure sain-te la cloche tin-te A-ve Ma-ri-a! Vous-

Wunden sich öf-fnen, du schliesst sie zu, wo Her-zen ver-za-gen, ihr Trös-ter bist du. A-
ê-tes ser-ван-те des pauvres bles-sés; vous ê-tes l'a-man-te des coeurs dé-lais-sés. A-

ve Ma-ri-a! denn der Tag bald entschwin-det, Glücklein ver-kün-det: A-ve Mari-a!
ve Ma-ri-a! car voi-ci l'heure sainte; la clo-che tin-te A-ve Ma-ri-a!

3^{me} Couplet. cres - - - - - très doux

Die dein Na-me schmücket, so zart und so schön, sind durch Huld be-glücket, zu Engeln er-
Vo-tre nom si ten-dre sur un front mor-tel fait tou-jours des-cen-dre la beauté du

très lié schu, A-ve Mari-a! denn der Tag bald entschwindet, Glücklein ver-kün-det: A-ve Ma-ri-a! Und
très doux ciel. A-ve Ma-ri-a! car voi-ci l'heure sainte. la cloche tin-te A-ve Ma-ri-a! Aus-

Al-le Ma-ri-en im lieb-li-chen Chor, zu dir Al-le stei-gen gen Him-mel em-por. Doch
si les Ma-ri-es, en chœur graci-eux, à vous ré-u-ni-es, mon-tent vers les cieux, mais

en ralentissant. très lent.
die Nacht ist da, Manches Sternlein sich zei-get, das Glücklein schweiget, A-ve Ma-ri-a!
le jour s'en va, de la clo-che qui tin-te, fi-quit la plainte. A-ve Ma-ri-a!

